Tradizione manoscritta

- letto 1071 volte

CANZONIERE A

- letto 793 volte

Edizione diplomatica

I.	I.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/111111.jpg	Raembautz daurenga. **N**on chant p(er) auzel ni p(er) flor. ni p(er) neu ni p(er) gelada. ni neis p(er) freich ni per calor. ni p(er) reuerdir deprada. ni p(er) nuíll autre es baudimen. non chan(t) ni non fui chantaire. mas p(er) midonz en cui menten. car es delmon labellaire.
II.	II.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/222222.jpg	**A**r sui partitz dela peior. Canc fos vista ni trobada. Et am del mon labellazor. dompna e la plus prezada. E farai ho al mieu uiuen. que dalres non sui a maire. Car ieu cre quill a bon talen. ues mi segon mon ueiaire.
III.	III.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/333333.jpg	**B**en aurai dompna grand honor. si ia de uos mes iutgada. honranssa que sotz cobertor. uos tenga nuda embrassa da. Car uos ualetz las meillors cen. q(ue)u non sui sobregabaire. Sol del pretz ai mon cor gauzen. plus que sera empe- raire.
IV.	IV.

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/44444.jpg	**D**emidonz fatz dompna eseignor. cals que siail destinada. Car ieu begui dela amor. que iaus deia amar celada. ab tristan qan lau det y seus gen. Label- la non saup als faire. Et ieu am p(er) ai - tal couen. Midonz don no(n) posc estraire.
V.	V.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/55555.jpg	***S***obre totz aurai gran ualor. Saitals camisa mes dada. Cum Yseus det ala- mador. Que mais non era portada. tri- stan mout presetz gent presen. daital sui eu enquistaire. Sil me dona cil cui menten. nous port enueia bels fraire.
VI.	VI.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6666666.jpg	**V**eiatz dompna cum dieus acort. do(m)pna que damar sagrada. Qiseuz estet en g(ra)n paor. puois fon breumens conseillada. Quil fetz ason mant crezen. Canc hom que nasques demaire. non toques en lieis mantenen. atrestal podetz uos faire.
VII.	VII.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/777777.jpg	**C**arestia esgauzimen. Maporta daicel repaire. On es midonz qem ten gauzen. plus qieu eis non sai retraire.

- letto 930 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

?Raembautz daurenga.	**Raembautz d?Aurenga**
	I
Non chant p(er) auzel ni p(er) flor. ni p(er) neu ni p(er) gelada. ni neis p(er) freich ni per calor. ni p(er) reuerdir deprada. ni p(er)nuill autre esbaudimen. Non chan ni non fui chantaire. Mas p(er)midonz en cui menten. car es delmon labeillaire.	Non chant per auzel ni per flor, ni per neu ni per gelada, ni neis per freich ni per calor, ni per reverdir de prada, ni per nuill autr?esbaudimen non chan ni non fui chantaire; mas per midonz en cui m?enten car es del mon la beillaire.
	II

Ar sui partitz dela peior. Canc fos uista nitrobada. Et am del mon labellazor. dompna ela plus prezada. Efarai ho almieu uiuen. Que daltres non sui a maire. Car ieu cre quill a bon talen. ues mi segon mon ueiaire.	Ar sui partitz de la peior c?anc fos vista ni trobada, et am del mon la bellazor dompna, e la plus prezada; e farai ho al mieu viven que d?altres non sui amaire, car ieu cre qu?ill a bon talen ve mi segon mon veiaire
	III
Ben aurai dompna grand honor. Si ia de uos mes iutgada. honranssa que sotz cobertor. Uos tenga nuda enbrassa da. Car uos ualetz las meillors cen. q(ue)u non sui sobregabaire. Sol del pretz ai mon cor gauzen. plus que sera empe raire.	Ben aurai, dompna, gand honor si ia de vos mes iutgada honranssa que sotz cobertor vos tenga nuda enbrassada car vos valetz la meillors cen! Qu?eu non sui sobregabaire; sol del pretz ai mon cor gauzen plus que sera emperaire.
	IV
Demidonz fatz dompna eseignor. Cals que siail destinada. Car ieu begui dela amor. Que iaus deia amara celada. ab tristan qan lail det yseus gen. Label la non saup faire. Et ieu am p(er) ai tal couen. Midonz don no(n) posc estrare.	De midonz fatz dompna e seignor c?als que sia?il destinada, car ieu begui de la amor que ia?us deia amara celada ab Tristan qan la?il det Yseus gen la bella non saup faire et ieu am per ai tal coven midonz don non posc estrare.
	V
Sobre totz aurai gran ualor. Saitals camisa mes dada. Cum yseus det ala mador. que mais non era portada. tri stan mout presetz gent presen. daital sui eu enquistaire. Sil me dona cill cui menten. nous port enueia bels fraire.	Sobre totz aurai gran valor s?aitals camisa m?es dada cum Yseus det a l?amador que mais non era portada. Tristan! Mout presetz gent presen: d?aital sui eu enquistaire! Si?l me dona cill cui m?enten no?us port enveia, bels fraire.
	VI
Veiatz dompna cum dieus acort. do(m)pna que damar sagrada. Qiseutz estet engr(n)n paor. puois fon breumens conseillada. Quil fetz ason marit crezen. Canc hom que nasques demaire. non toques en lieis mantenen. atrestal podetz uos faire.	Veiatz,dompna, cum dieus acort dompna que d?amar s?agrada q?Iseutz estet grnn paor puois fon breumens conseillada; qu?il fetz a sn marit crezen c?anc hom que nasques de maire non toques en lieis mantenen atrestal podetz vos faire.
	VII

Carestia esgauzimen. Maporta daicel repaire. On es midonz qem ten gauzen. plus qieu eis non sai retraire.	Carestia, esgauzimen m?aporta d?aicel repaire on es midonz qe?m ten gauzen plus q?ieu eis non sai retraire.

- letto 303 volte

CANZONIERE a[1]

- letto 267 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaNO1.PNG&itok=bMKmuImT
Non chant p(er) augel ni p(er) flor. ni p(er) neu ni p(er) gelada. ni neis p(er) freg. ni p(er) chalor. ni p(er) reuerdir deprada ni p(er) nuil autres baudime(n) no(n) chan ni no soi chantaire. mas p(er) mi donz en cui mente(n) car el des mon labelaire.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaNO2.PNG&itok=5NfQDzqe
Ar soi partitz de la peior. Canc fos uista mi trobada. ez am del mon la belazor. donna e la plus prezada. e farai o al meu uiuen. qe dalres no soi amaire. car en cre. qiug bon talen ues mi segon mo veiaire.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaNO3.PNG&itok=of8XOKx1

Leu aurai donna grant honor. si ia de uos mes iutiada. onranza
qe ses cobertor uos tenca nud embrassada. car uos uales
las meilliors cent qeu non sobre gabaire. sol del pez ai mon
cor iauzen plus qe sera emperaire.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaNO4.PNG&itok=MrfAkXZC

Demi donz fas donne segnior. cals qe sia destinasa. car eu
begui del amor qe iaus deg amar celada. ab tristan can
lail det. izeus gen ez bela. no sap als faire. Ez eu am p(er) aital
couen mi donz dont nom puesc estraire.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaNO5.PNG&itok=maDEukxl

Sobre totz aurai gran valor. saitals camiza m esdada. con
yseus det a lamador. canc mais non era porta da. trista(n)
molt prezes gent prezent daital soie u enqistaire. sil me
dona cil gen menten nous teing enueia bel fraire.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaNO6.PNG&itok=VIBESi4x

Ueiatz donna con dieusacort. do(m)na qe damar sagrada qizens
istet engran paor. pois so breumens conseilliada qis a son
marit crezen. canc hom ge nasqes de maire non toqes en liels
mantenen. atrestal podes uos faire.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaNO7.PNG&itok=Qko0md0h
Caristia es sauzimen aportea d?aizer repaire ont es mid donz qem ten gauzent plus qeu eis nom sau retraire.

- letto 246 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

reambaut daurenge	**Reambaut d?Aurenge**
	I
Non chant p(er) augel ni p(er) flor. ni p(er) neu ni p(er) gelada. ni neis p(er) freg. ni p(er) chalor. ni p(er) reuerdir deprada ni p(er) nuil autres baudime(n) no(n) chan ni no soi chantaire. mas p(er) mi donz en cui mente(n) car el des mon labelaire.	Non chant per augel ni per flor ni per neu ni per gelada ni neis per freg ni per chalor ni per reverdir de prada ni per nuil autre sbaudimen non chan ni no soi chantaire mas per midonz en cui m?enten car e?l des mon la belaire.
	II
Ar soi partitz de la peior. Canc fos uista mi trobada. ez am del mon la belazor. donna e la plus prezada. e farai o al meu uiuen. qe dalres no soi amaire. car en cre. qiug bon talen ues mi segon mo veiaire.	Ar soi partitz de la peior c?anc fos vista mi trobada, ez am del mon la belazor donna e la plus prezada e farai o al meu viven: qe d?alres no soi amaire, car en cre qiug bon talen ves mi segon mo veiaire.
	III
Leu aurai donna grant honor. si ia de uos mes iutiada. onranza qe ses cobertor uos tenca nud embrassada. car uos uales las meilliors cent qeu non sobre gabaire. sol del pez ai mon cor iauzen plus qe sera emperaire.	Leu aurai, donna, grant honor si ia de vos m?es iutiada onranza qe ses cobertor vos tenca nud?embrassada; car vos vales las meilliors cent! Q?eu non sobregabaire ? sol del pez ai mon cor iauzen plus qe s?era emperaire!
	IV

Demi donz fas donne segnior. cals qe sial destinada car eu begui del amor qe iaus deg amar celada ab tristan can lail det izeus gen (ez) bela. no sap als faire (ez) eu am p(er) aital couen mi donz dont nompuesc estraire.	De midonz fas donn?e segnior c?als qe sia destinada. car eu begui del amor qe ia?us deg amar celada. Ab Tristan can la?il det Izeus gen ez bela, no sap als faire ez eu am per aital coven midonz dont no?m puesc estraire.
	V
Sobre totz aurai gran valor. saitals camiza m esdada. con yseus det a lamador. canc mais non era porta da. trista(n) molt prezes gent prezent daital soie u enqistaire. sil me dona cil gen menten nous teing enueia bel fraire.	Sobre tot aurai gran valor s?aitals camiza m?es dada con Yseus det a l?amador, c?anc mai non era portada Tristan, molt prezes gent prezent d?aital so ieu enqistaire! sil me don cil gen m?enten, no?us teing enveia bel fraire.
	VI
Ueiatz donna con dieusacort. do(m)na qe damar sagrada qizens istet engran paor. pois so breumens conseilliada qis a son marit crezen. canc hom ge nasqes de maire non toqes en liels mantenen. atrestal podes uos faire.	Veiatz, donna, con Dieus a cort Domna qe d?amar s?agrada. Q?Izens istet en grn paor, pois so breumens conseilliada; qis a son marit crezen c?anc gom ge nasqes de maire non toqes en liels mantenen Atrestal pdes vos faire!
	VII
Caristia es sauzimen aportea d?aizer repaire ont es mid donz qem ten gauzent plus qeu eis nom sau retraire	Caristia, es sauzimen a portea d?aizer repaire ont es midonz, qe?m ten gauzent plus q?eu eis no?m sau retraire.

- letto 280 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-281